

AQUAGEL® Lubricating Gel

REF 57-05, 57-20

- EN** Instructions for use
- ES** Instrucciones de uso
- DE** Gebrauchsanweisung
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Instruções de utilização
- DA** Brugsanvisning
- FI** Käyttöohjeet
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SV** Bruksanvisning
- EL** Οδηγίες Χρήσης
- HU** Használati útmutatás
- PO** Instrukcja stosowania
- HE** הוראות שימוש
- JA** 取扱説明書
- KO** 사용법
- ZH** 使用说明
- AR** إرشادات الاستعمال



Parker Laboratories, Inc.
286 Eldridge Road
Fairfield, NJ 07004 USA
(973) 276-9500
www.parkerlabs.com



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany

EN

AQUAGEL® Lubricating Gel

Instructions for Use:

Description

AQUAGEL is a clear, water soluble, non-sterile, non-irritating lubricant. Aquagel is bacteriostatic.

Indications for Use

AQUAGEL is a lubricant indicated for use on patients.

Contraindications

- AQUAGEL is not a contraceptive.

Warnings

- Do not use on patients with a known history of skin allergies to parabens.

Precautions

- Discard product if package is damaged or evidence of contamination is present.

Directions for Use

Refer to the Instructions For Use provided by the manufacturer of the device being used for information on how AQUAGEL should be used with their product.

Handling

No special handling required.

Storage

Protect product from direct sunlight.

Disposal

Follow all federal, state, and local regulations for non-hazardous waste disposal.

ES

Gel lubricante AQUAGEL®

Instrucciones de uso:**Descripción**

AQUAGEL es un lubricante transparente, soluble en agua, no estéril y no irritante. Aquagel es bacteriostático.

Indicaciones de uso

AQUAGEL es un lubricante indicado para utilizarse en pacientes.

Contraindicaciones

- AQUAGEL no es un anticonceptivo.

Advertencias

- No usar en pacientes con un historial conocido de alergias dérmicas a los parabenos.

Precauciones

- Desechar el producto si el envase está dañado o existen evidencias de contaminación.

Instrucciones de uso

Consulte las instrucciones de uso suministradas por el fabricante del dispositivo que se utilice para obtener información acerca de cómo debe utilizarse AQUAGEL con sus productos.

Manipulación

No requiere de manipulación especial.

Almacenamiento

Proteger el producto de la luz solar directa.

Eliminación

Seguir todas las normativas federales, estatales y locales para la eliminación de residuos no peligrosos.

DE

AQUAGEL® Gleitgel

Gebrauchsanweisung:**Beschreibung**

AQUAGEL ist ein durchsichtiges, wasserlösliches, nicht steriles, nicht reizendes Gleitmittel. Aquagel ist bakteriostatisch.

Indikationen

AQUAGEL ist ein Gleitmittel, das für die Verwendung an Patienten indiziert ist.

Kontraindikationen

- AQUAGEL ist kein Empfängnisverhütungsmittel.

Warnungen

- Nicht an Patienten mit einer bekannten vorherrschenden Hautallergie auf Parabene verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Entsorgen Sie das Produkt, falls die Verpackung beschädigt ist oder Anzeichen einer Kontamination vorliegen.

Gebrauchsanleitung

Für Informationen zur Verwendung von AQUAGEL mit dem jeweiligen Produkt ziehen Sie bitte die Gebrauchsanweisung des Herstellers des Geräts heran.

Handhabung

Keine bestimmten Handhabungsabläufe erforderlich.

Lagerung

Schützen Sie das Produkt vor direktem Sonnenlicht.

Entsorgung

Befolgen Sie alle geltenden bundesstaatlichen, staatlichen und lokalen Bestimmungen zur Entsorgung nicht gefährlicher Abfälle.

FR

Gel lubrifiant AQUAGEL®

Instructions d'utilisation:**Description**

AQUAGEL est un lubrifiant incolore, non irritant, non stérile et soluble dans l'eau. Aquagel est bactériostatique.

Indications

AQUAGEL est un lubrifiant indiqué pour l'utilisation sur des patients.

Contre-indications

- AQUAGEL n'est pas un contraceptif.

Avertissements

- Ne pas utiliser chez les patients ayant des antécédents connus d'allergies cutanées aux parabènes.

Précautions

- Éliminer le produit si l'emballage est endommagé ou s'il présente des signes de contamination.

Mode d'emploi

Consulter le mode d'emploi du fabricant du dispositif utilisé pour savoir comment AQUAGEL doit être utilisé avec ce dispositif.

Manipulation

Aucune manipulation spéciale n'est nécessaire.

Conservation

Protéger le produit des rayons directs du soleil.

Élimination

Respecter tous les règlements fédéraux, nationaux et locaux concernant l'élimination de déchets non dangereux.

IT

Gel lubrificante AQUAGEL®

Istruzioni per l'uso:**Descrizione**

AQUAGEL è un lubrificante trasparente, idrosolubile, non-sterile, non-irritante. Aquagel è batteriostatico.

Indicazioni per l'uso

AQUAGEL è un lubrificante indicato per l'uso su pazienti.

Controindicazioni

- AQUAGEL non è contraccettivo.

Avvertenze

- Non utilizzare su pazienti con storia clinica nota di allergie cutanee ai parabeni.

Precauzioni

- Smaltire il prodotto se la confezione è danneggiata oppure nel caso di evidente contaminazione del prodotto.

Istruzioni per l'uso

Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso fornite dal produttore del dispositivo utilizzato per informazioni su come usare AQUAGEL in associazione al loro prodotto.

Manipolazione

Non è richiesta alcuna speciale precauzione di manipolazione.

Conservazione

Preservare il prodotto dalla luce solare diretta.

Smaltimento

Attenersi a quanto prescritto da ogni normativa federale, statale, e locale in materia di smaltimento di rifiuti non pericolosi.

PT

Gel Lubrificante AQUAGEL®

Instruções de utilização:**Descrição**

AQUAGEL é um lubrificante não irritante, não esterilizado, hidrossolúvel e transparente. Aquagel é bacteriostático.

Indicações de utilização

AQUAGEL é um lubrificante indicado para utilização em doentes.

Contraindicações

- AQUAGEL não é um contraceutivo.

Avisos

- Não utilize em doentes com história conhecida de alergias cutâneas a parabenos.

Precauções

- Elimine o produto se a embalagem estiver danificada ou se existir evidência de contaminação.

Instruções de utilização

Consulte as Instruções de utilização fornecidas pelo fabricante do dispositivo usado para obter informações sobre como AQUAGEL deve ser usado com o seu produto.

Manuseamento

Não é necessário manuseamento especial.

Armazenamento

Proteja o produto da luz solar direta.

Eliminação

Siga todos os regulamentos federais, estaduais e locais para a eliminação de resíduos não perigosos.

DA

AQUAGEL®-glidecreme

Brugsanvisning:**Beskrivelse**

AQUAGEL er en klar, vandopløselig, usteril, ikke-irriterende creme. Aquagel er bakteriostatisk.

Indikationer

AQUAGEL er en creme, der er indiceret til patientbrug.

Kontraindikationer

- AQUAGEL er ikke et antikonceptionsmiddel.

Advarsler

- Må ikke anvendes til patienter med kendt overfølsomhed over for parabener.

Forholdsregler

- Kasser produktet, hvis emballagen er beskadiget eller viser tegn på kontaminering.

Brugsanvisning

Der henvises til den medfølgende brugsanvisning, der er stillet til rådighed af producenten af den anvendte ultralydsanordning, for yderligere oplysninger om, hvordan AQUAGEL bør anvendes sammen med de respektive produkter.

Håndtering

Ingen særlig håndtering påkrævet.

Opbevaring

Produktet må ikke udsættes for direkte sollys.

Bortskaffelse

Følg alle nationale, kommunale og lokale bestemmelser vedr. bortskaffelse af ufarligt affald.

Käyttöohjeet:**Kuvaus**

AQUAGEL on kirkas, vesiliukoinen, epästeriili ja ärsyttämätön liukastusaine. Aquagel on bakteriostaattinen.

Käyttöaiheet

AQUAGEL on potilaskäyttöön tarkoitettu liukastusaine.

Vasta-aiheet

- AQUAGEL is ole ehkäisyvalmiste.

Varoitukset

- Älä käytä potilaille, joilla on aiemmin esiintynyt ihoallergiaa parabeeneille.

Varotoimenpiteet

- Hävitä tuote, jos pakkaus on vahingoittunut tai kontaminoitumisesta on merkkejä.

Käyttöohjeet

Katso ohjeet AQUAGEL-tuotteen käytöstä yhdessä ultraäänilaitteen kanssa sen valmistajan toimittamista käyttöohjeista.

Käsittely

Ei vaadi erityistä käsittelyä.

Varastointi

Suojaa tuote suoralta auringonvalolta.

Hävittäminen

Noudata kaikkia vaarattoman jätteen kansallisia, alueellisia ja paikallisia hävittämismääräyksiä.

Gebruiksaanwijzing:**Beschrijving**

AQUAGEL is een doorzichtig, in water oplosbaar, niet-steriel, niet-irriterend smeermiddel. Aquagel is bacteriostatisch.

Indicaties voor gebruik

AQUAGEL is een smeermiddel bedoeld voor gebruik bij patiënten.

Contra-indicaties

- AQUAGEL is geen anticonceptiemiddel.

Waarschuwingen

- Niet gebruiken bij patiënten waarvan bekend is dat is dat ze allergisch zijn (huid) voor parabenen.

Voorzorgsmaatregelen

- Werp het product weg als de verpakking beschadigd is of als er tekenen van contaminatie zijn.

Gebruiksaanwijzing

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het hulpmiddel voor informatie over hoe AQUAGEL met het betreffende product moet worden gebruikt.

Hantering

Geen speciale hantering vereist.

Opslag

Bescherm het product tegen direct zonlicht.

Afvoer

Volg alle nationale, regionale en lokale voorschriften voor de afvoer van niet-gevaarlijk afval.

SV

AQUAGEL®-smörjgel

Bruksanvisning:**Beskrivning**

AQUAGEL ett klart, vattenlösligt, icke-sterilt, icke-irriterande smörjmedel. Aquagel är bakteriostatiskt.

Indikationer för användning

AQUAGEL är ett smörjmedel för användning på patienter.

Kontraindikationer

- AQUAGEL är inte ett preventivmedel.

Varningar

- Använd den inte på patienter med känd hudallergi mot parabener.

Försiktigheter

- Kassera produkten om förpackningen är skadad eller om det finns tecken på kontaminering.

Bruksanvisning

Se bruksanvisningen som tillhandahålls av tillverkaren av den anordningen som används för information om hur AQUAGEL ska användas med deras produkt.

Hantering

Ingen speciell hantering krävs.

Förvaring

Skydda produkten från direkt solljus.

Kassering

Följ alla federala, statliga och lokala föreskrifter för bortskaffande av farligt avfall.

EL

Λιπαντική γέλη AQUAGEL®

Οδηγίες χρήσης:**Περιγραφή**

Το AQUAGEL είναι ένα διαυγές, υδατοδιαλυτό, μη αποστειρωμένο, μη ερεθιστικό λιπαντικό. Το Aquagel είναι βακτηριοστατικό.

Ενδείξεις χρήσης

Το AQUAGEL είναι ένα λιπαντικό που ενδείκνυται για χρήση σε ασθενείς.

Αντενδείξεις

- Το AQUAGEL δεν είναι αντισυλληπτικό.

Προειδοποιήσεις

- Να μη χρησιμοποιείται σε ασθενείς με γνωστό ιστορικό αλλεργιών του δέρματος στα παραμπέν.

Προφυλάξεις

- Απορρίψτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή υπάρχουν ενδείξεις μόλυνσης.

Οδηγίες χρήσης

Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης που παρέχονται από τον κατασκευαστή της συσκευής που χρησιμοποιείται, για πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης του AQUAGEL με το προϊόν τους.

Χειρισμός

Δεν απαιτείται ιδιαίτερος χειρισμός.

Αποθήκευση

Προστατέψτε το προϊόν από το άμεσο ηλιακό φως.

Απόρριψη

Ακολουθήστε όλους τους κρατικούς, περιφερειακούς και τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη μη επικίνδυνων αποβλήτων.

Használati utasítás:**Leírás**

Az AQUAGEL átlátszó, vízdoldható, nem steril, nem irritáló hatású síkosítószer.
Az Aquagel bakteriosztatikus.

Használati javallat

Az AQUAGEL pácienseken történő alkalmazásra javallott síkosítószer.

Ellenjavallatok

- Az AQUAGEL nem fogamzásgátló.

Figyelmeztetések

- A kórtörténetük alapján parabénekre ismertén bőrrallergiás pácienseknél tilos használni.

Óvintézkedések

- A terméket selejtezni kell, ha a csomagolása sérült, vagy szennyeződésre utaló egyértelmű jelet fedez fel.

Használati útmutató

A használt ultrahangos eszköz gyártója által biztosított használati utasításban kell ellenőrizni az arra vonatkozó tudnivalókat, hogy a termékükkel hogyan kell használni az AQUAGEL terméket.

Kezelés

A kezelés tekintetében nincs különleges előírás.

Tárolás

Közvetlen napfénytől óvni kell.

Ártalmatlanítás

Be kell tartani a nem veszélyes hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó valamennyi nemzeti és helyi jogszabályi előírást.

Instrukcja stosowania:**Opis**

AQUAGEL to bezbarwny, rozpuszczalny w wodzie, niejałowy, niepowodujący podrażnień środek smarujący. Aquagel jest bakteriostatyczny.

Przeznaczenie

AQUAGEL to środek smarujący przeznaczony do użycia u pacjentów.

Przeciwwskazania

- AQUAGEL nie jest środkiem antykoncepcyjnym.

Ostrzeżenia

- Nie stosować u pacjentów, u których w przeszłości stwierdzono alergie skórne na parabeny.

Środki ostrożności

- Wyrzucić produkt, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub widoczne są ślady zanieczyszczenia.

Instrukcja stosowania

Informacje na temat stosowania żelu AQUAGEL z urządzeniami można znaleźć w instrukcjach użycia dołączanych do tych urządzeń przez ich producentów.

Postępowanie z produktem

Nie jest wymagane specjalne postępowanie.

Przechowywanie

Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego.

Utylizacja

Przestrzegać wszystkich przepisów federalnych, stanowych i lokalnych dotyczących utylizacji substancji, które nie stanowią zagrożenia.

היארור

AQUAGEL הוא חומר סיכוך צלול, מסיס במים ולא מעוקר והוא אינו גורם לגירוי. כמו כן Aquagel הוא חומר בקטריין-סטטי.

התוויות לשימוש

AQUAGEL הוא חומר סיכוך המותווה לשימוש במטופלים.

התוויות נגד

- AQUAGEL אינו אמצעי למניעת היריון.

אזהרות

- אין להשתמש במטופלים אם ידוע כי סבלו בעבר מתופעות אלרגיות בעור בתגובה לפרבנים.

הנחיות זהירות

- השלך את המוצר אם האריזה ניזוקה או אם יש עדות לכך הוא מזוהם.

הנחיות שימוש

ענין בהוראות שהתקבלו מיצרן התכשיר שבו אתה משתמש כדי ללמוד על אופן השימוש בו בשילוב עם AQUAGEL.

טיפול

אין צורך בטיפול מיוחד במוצר.

אחסון

יש להגן על המוצר מחשיפה ישירה לאור שמש.

סילוק

יש לפעול בהתאם לכל התקנות הממלכתיות, הארציות והמקומיות החלות על סילוק פסולת לא מסוכנת.

使用方法:**説明**

AQUAGELは透明、水溶性、非滅菌、刺激性の無い潤滑剤です。Aquagelは静菌性です。

使用方法

AQUAGELは患者への使用に適応される潤滑剤です。

禁忌

- AQUAGELは避妊剤ではありません。

警告

- パラベンに対する皮膚アレルギーの既往歴があることが分かっている患者には使用しないでください。

術前注意

- パッケージに破損または汚染の形跡がある場合は、製品を廃棄してください。

使用方法

装置でAQUAGELを使用する方法については、その製品のメーカーにより提供された取扱説明書を参照してください。

取り扱い方法

特別な取り扱い方法は必要ありません。

保管

直射日光を避けてください。

廃棄

非有害廃棄物の廃棄に関するすべての連邦、州、地域の規制に従ってください。

KO

AQUAGEL® 윤활 젤

사용 설명서:

설명

AQUAGEL은 투명하고 수용성이며, 살균 기능 및 자극이 없는 윤활제입니다. Aquagel은 정균제입니다.

설명

AQUAGEL은 환자에게만 사용해야 하는 윤활제입니다.

사용 금지 사유

- AQUAGEL은 피임약이 아닙니다.

경고

- 파라벤에 피부 알레르기가 있는 환자에게 사용하지 마십시오.

주의 사항

- 포장에 손상이거나 오염의 흔적이 있는 경우 제품을 폐기하십시오.

사용법

AQUAGEL을 당사 제품과 함께 사용하는 방법에 관한 정보는 사용하는 장치 제조사에서 제공한 사용 설명서를 참조하십시오.

취급

특별한 취급이 필요하지 않습니다.

보관

제품을 직사광선으로부터 보호하십시오.

폐기

위험하지 않은 폐기물 처리에 관해 모든 연방, 주, 지방 규정을 따르십시오.

ZH

AQUAGEL® 润滑胶

使用说明:

说明

AQUAGEL为无色、可溶于水、非灭菌且无刺激性的润滑剂。Aquagel可以抑制细菌生长。

适应症

AQUAGEL是一种适用于患者的润滑剂。

禁忌症

- AQUAGEL不可用于避孕。

警告

- 禁止用于有已知苯甲酸酯类皮肤过敏病史的患者。

注意事项

- 如果产品包装破损或者产品出现污染，应弃置产品。

使用指南

有关AQUAGEL应如何与其产品配合使用的信息，请参阅所使用的设备的制造商提供的使用说明。

处理

无需特殊处理。

储存

保护产品避免阳光直射。

处置

遵守有关无害废物处置的所有联邦、州和地方法规。

الوصف

AQUAGEL عبارة عن مُزَلَّق شفاف، قابل للتحلل في الماء، وغير مُعَقَّم، وغير مسبب للتهيج. كما أن Aquagel كايح لليكثيريا.

دواعي الاستعمال

AQUAGEL عبارة عن مُزَلَّق مخصص للاستعمال على المرضى.

موانع الاستخدام

- لا يمثل AQUAGEL مانعًا للحمل.

تحذيرات

- يُحظر استخدام هذا المنتج مع المرضى الذين لديهم تاريخ مرضي معروف للإصابة بالحساسية الجلدية تجاه مركبات البارابين.

الاحتياطات

- يجب التخلص من المنتج في حالة وجود تلف في العبوة، أو دليل على وجود تلوث.

توجيهات الاستعمال

راجع إرشادات الاستعمال التي توفرها الشركة المصنّعة للجهاز الذي يتم استخدامه للاطلاع على المعلومات المتعلقة بكيفية استعمال AQUAGEL مع المنتج الخاص بهم.

المعالجة

لا يلزم إجراء معالجة خاصة.

التخزين

يُنصح بحماية المنتج من أشعة الشمس المباشرة.

التخلص من المنتج

اتبع كل اللوائح القيدالية والمحلية ولوائح الولايات الخاصة بالتخلص من النفايات الخطرة.

 Catalogue number, Número de catálogo, Katalognummer, Numéro de catalogue, Numero di catalogo, Número do catálogo, Katalognummer, Luettelonumero, Catalogusnummer, Katalognummer, Αριθμός καταλόγου, Katalógusszám, Numer katalogowy, מספר קטלוג, カタログ番号, 카탈로그 번호, 目录编号, رقم الكتالوج

 Batch code, Número de lote, Chargenbezeichnung, Code de lot, Codice lotto, Código de lote, Batchnummer, Erän numero, Batchcode, Partinummer, Κωδικός παρτίδας, Tételkód, Numer partii, מספר אצווה, パッチコード, 배치 코드, 批次代码, رمز التشغيل

 Manufacturer, Fabricante, Hersteller, Fabricant, Produttore, Fabricante, Producent, Valmistaja, Fabrikant, Tillverkare, Κατασκευαστής, Gyártó, الشركة المصنعة, יצרן, 製造業者, 제조자, 制造商

  Authorized representative in the European community, Representante autorizado en la Comunidad Europea, Bevollmächtigte Vertretung in der Europäischen Gemeinschaft, Représentant agréé dans la communauté européenne, Rappresentante autorizzato nella comunità europea, Representante autorizado na Comunidade Europeia, Autoriseret EU-repræsentant, Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä, Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap, Representant inom den Europeiska gemenskapen, Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben, Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej, נציג מאושר באיחוד האירופי, 欧州共同体における正規代理店, 유럽 공동체 내 공인 대리점, 欧共体授权代表, الممثل المعتمد في الجماعة الأوروبية

 Non sterile, Sin esterilizar, Unsteril, Non stérile, Non sterile, Não estéril, Usteril, Epästeriili, Niet-steriel, Icke-steril, Μη αποστειρωμένο, Nem steril, Niesterylny, غير معقم, לא ממוקר, 非無菌性, 비멸균, 非无菌

 Use by date, Fecha de caducidad, Verwendbar bis, Date limite d'utilisation, Data di scadenza, Data de validade, Udløbsdato, Viimeinen käyttöpäivä, Uiterste gebruiksdatum, Använd inte efter bäst före-datum, Ημερομηνία λήξης, Szavatossági idő, Termin przydatności do zużycia, תאריך תפוגה, 使用期限, 사용기한, 有效期, تاريخ انتهاء الصلاحية

 Protect from Sunlight, Proteger de la luz solar, Vor Sonnenlicht schützen, Protéger des rayons du soleil, Proteggere dalla luce solare, Proteja da luz solar, Må ikke udsættes for direkte sollys, Suojaa auringonvalolta, Tegen zonlicht beschermen, Skydda från direkt solljus, Προστατέψτε από το ηλιακό φως, Napfénytől óvni kell, Chronić przed światłem słonecznym, הגן מפני אור-שמש, 直射日光を避けてください, 직사일광을 피할 것, 避免阳光直射, يُنصح بالحماية من أشعة الشمس المباشرة

 Do not use if package damaged, No utilizar si el envase está dañado, Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden, Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé, Non usare se la confezione è danneggiata, Não utilize se a embalagem estiver danificada, Må ikke tages i brug, hvis emballagen er beskadiget, Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is, Använd inte om förpackningen är skadad, Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, Tilos felhasználni, ha a csomagolás sérült, Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone, אם האריזה פגומה, パッケージが破損している場合は使用しないでください, 포장기 손상된 경우 사용하지 말 것, 包装破损时切勿使用, امتنع عن الاستعمال في حالة تلف العلبة